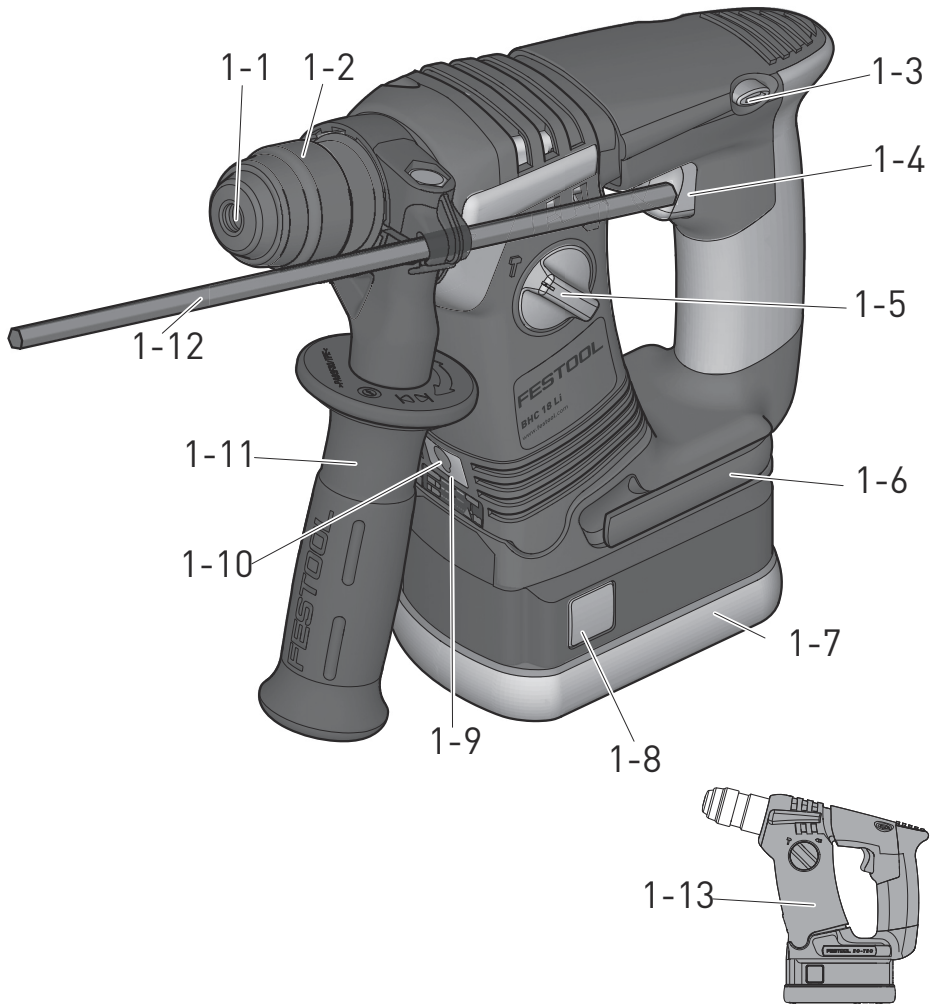


<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung - Akku-Bohrhammer	7
<b>GB</b>	Original operating manual - Cordless rotary hammer	13
<b>F</b>	Notice d'utilisation d'origine - Perforateur sans fil	18
<b>E</b>	Manual de instrucciones original - Martillo perforador de batería	24
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso originali - Martello perforatore a batteria	30
<b>NL</b>	Originele gebruiksaanwijzing - Accu-boorhamer	36
<b>S</b>	Originalbruksanvisning - Batteridrivnen borrhammare	42
<b>FIN</b>	Alkuperäiset käyttöohjeet - Akkuperavasara	47
<b>DK</b>	Original brugsanvisning - Akku-borehammer	52
<b>N</b>	Originalbruksanvisning - Batteridrevet borhammer	57
<b>P</b>	Manual de instruções original - Martelo de perfuração de acumulador	62
<b>RUS</b>	Оригинал Руководства по эксплуатации - Аккумуляторный перфоратор	68
<b>CZ</b>	Originál návodu k obsluze - Akumulátorové vrtací kladivo	74
<b>PL</b>	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Młotowiertarka akumulatorowa	79

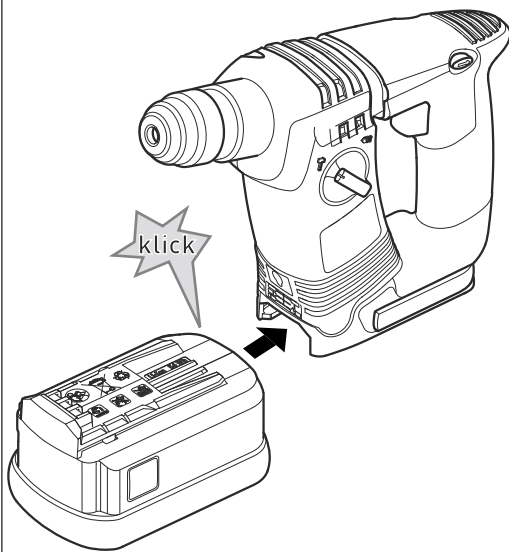
## BHC 18 Li



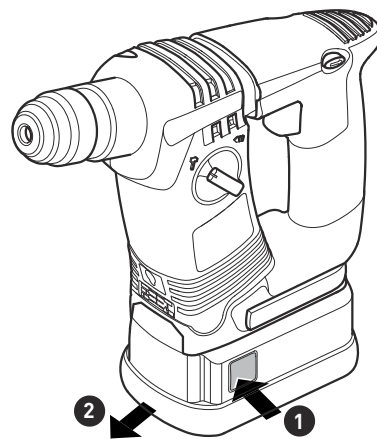
1



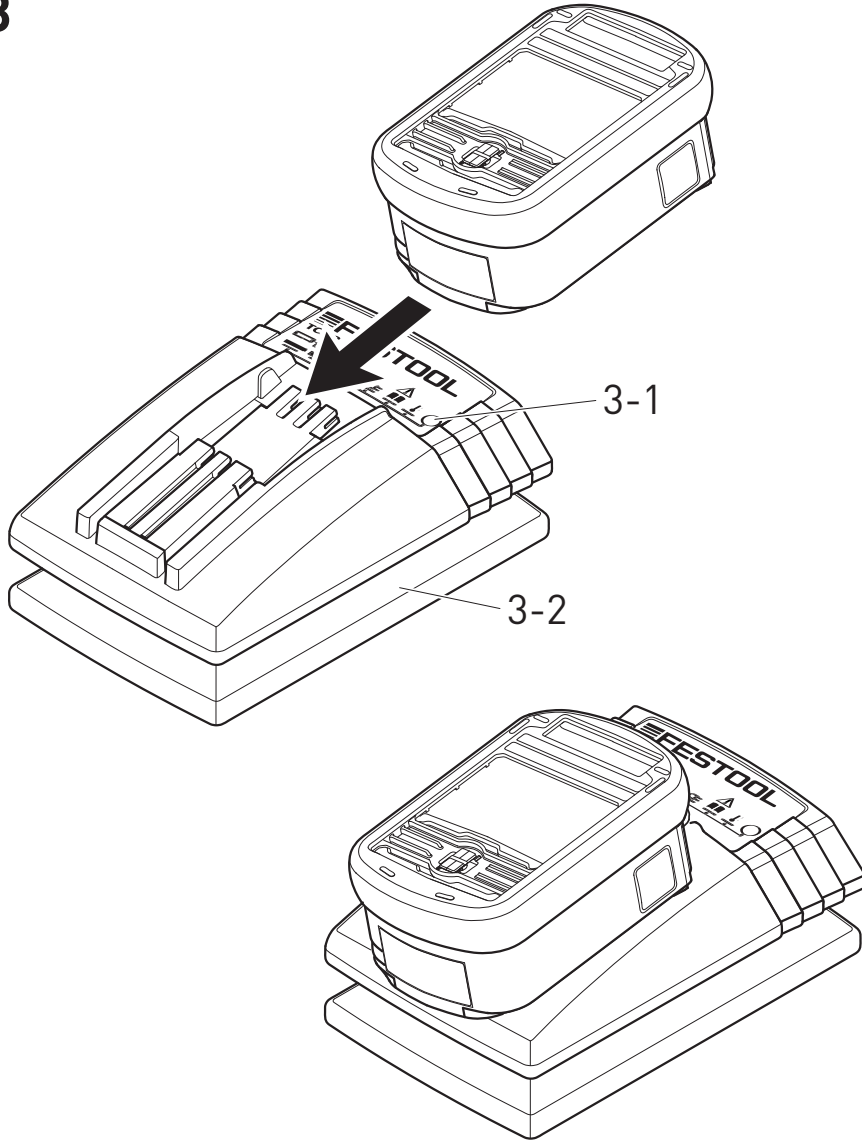
2 A 



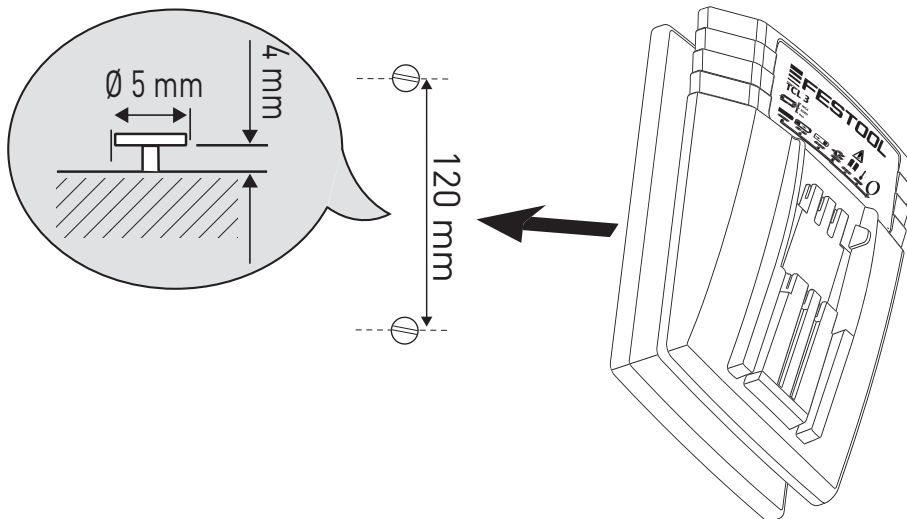
2 B 



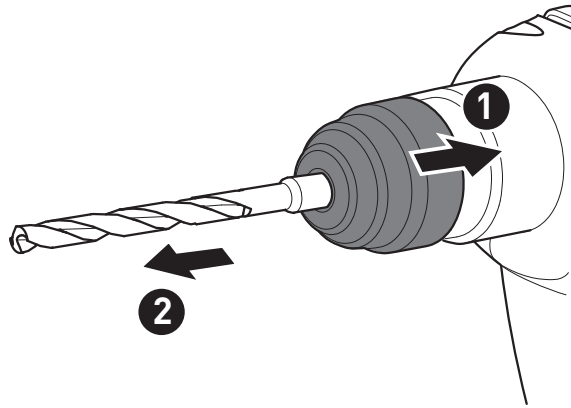
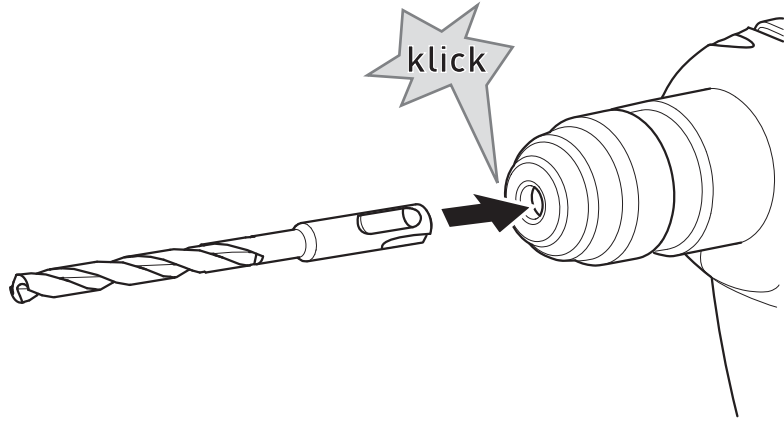
3



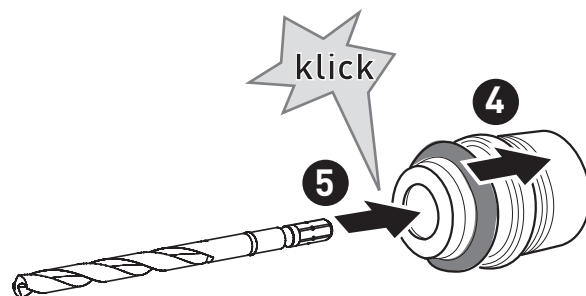
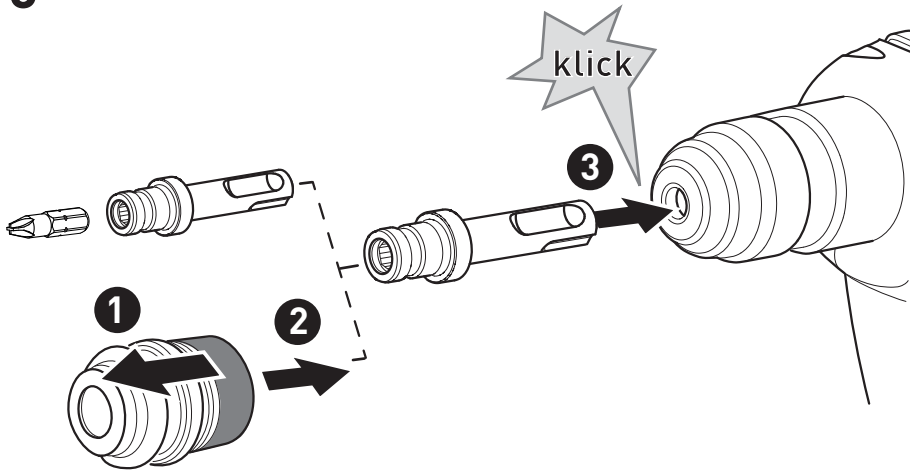
4



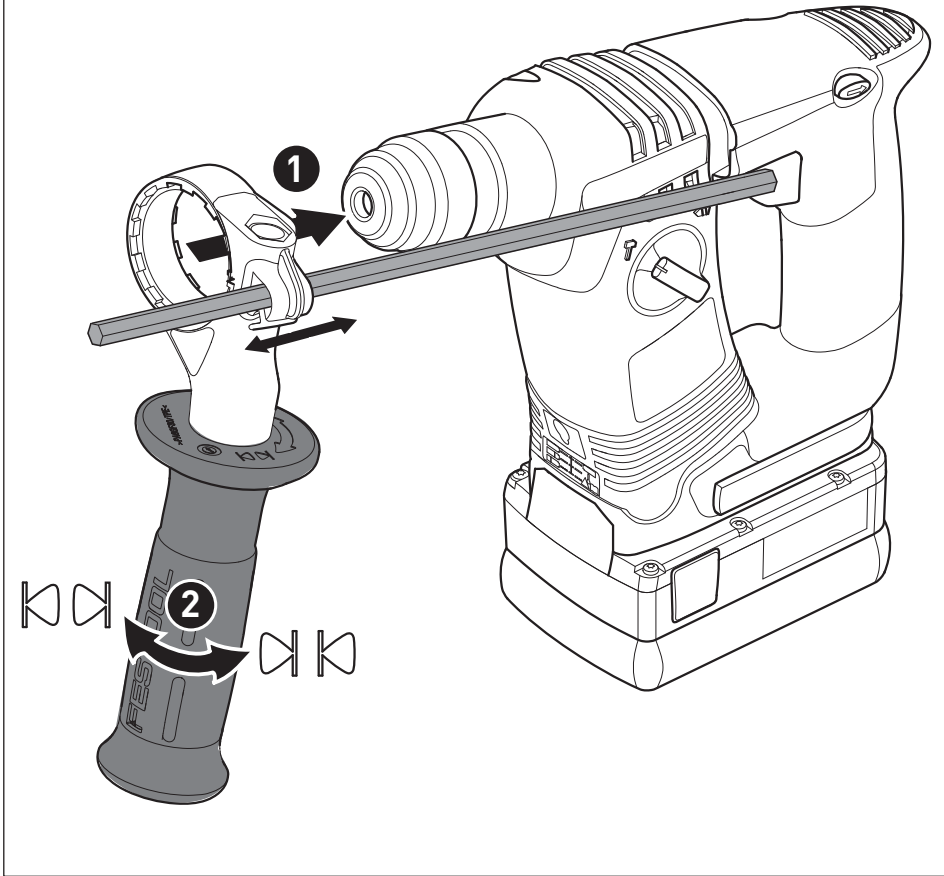
5

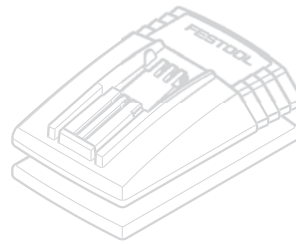




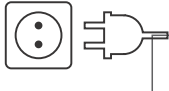




6





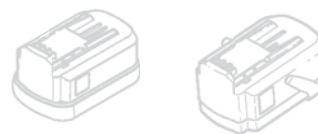
7








TCL 3		
		BPC 12, BPC 15, BPC 18 BPS 12, BPS 15, BPS 18 BP 12, BP 15, BP 18
	V~	120
	Hz	60
	V=	10.8 - 18
	A	3
	°C	-5 - 45
		II

		
Lilon 4,2 Ah	min.	~ 70
Lilon 5,2 Ah	min.	~ 90



BPC 18 Li		
	V=	18
	Ah	5.2
	kg	0.7


## Notice d'utilisation d'origine

### 1 Symboles

Symbole	Signification
	Avertissement de danger
	Avertissement contre le risque d'électrocution
	Notice d'utilisation, lire les consignes de sécurité !
	Porter une protection auditive !
	Porter des gants de protection !
	Porter une protection respiratoire !
	Porter des lunettes de protection !
	Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères.
	Insérer la batterie
	Retirer la batterie
	Perçage avec percussion
	Vissage/perçage
	Astuce, information
	Consignes opératoires
	Tension d'entrée et fréquence
	Tension de sortie
	Chargement rapide max.
	Plage de températures admissible
	Classe de protection II
	Temps de charge
	Capacité
	Poids

### 2 Consignes de sécurité

#### 2.1 Consignes générales de sécurité


 **Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Des erreurs résultant du non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peuvent occasionner un choc électrique, des brûlures et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une référence future.**

Le terme "outil électrique" utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec cordon d'alimentation) et aux outils électriques fonctionnant sur batteries (sans cordon d'alimentation).

#### 2.2 Consignes de sécurité spécifiques aux marteaux perforateurs

- **Tenez l'appareil uniquement au niveau des surfaces isolées de la poignée lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'organe de coupe risque de toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un câble sous tension peut également mettre des pièces métalliques de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Utilisez les poignées additionnelles fournies avec l'appareil.** La perte de contrôle de la machine peut conduire à des blessures.
- **Portez une protection auditive.** L'effet du bruit peut occasionner des pertes auditives.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour repérer des câbles d'alimentation dissimulés ou consultez l'entreprise de distribution locale.** Le contact de l'outil monté avec un câble sous tension peut provoquer un feu ou un choc électrique. Une conduite de gaz endommagée peut conduire à une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.
- **Au cours du travail, des poussières nocives/toxiques peuvent être générées (comme les poussières de peintures au plomb ou certaines poussières de bois ou de métal).** Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut présenter un danger pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.

 Pour votre santé, portez un masque de protection respiratoire de classe P2.



- **Portez des protections adéquates:** protection auditive, lunettes de sécurité, masque pour les travaux générant de la poussière, gants de protection pour les travaux avec des matériaux rugueux et pour le changement d'outils.



**ATTENTION ! L'outil électroportatif peut se bloquer et provoquer un rebond brusque !**  
Arrêter immédiatement !

- Un outil coincé dans le matériau peut être retiré en le tournant dans l'autre sens.
- **Ne pas utiliser l'outil électroportatif sous la pluie ou dans une atmosphère humide.** L'humidité dans l'outil électroportatif peut causer un court-circuit et provoquer un incendie.
- Ne pas bloquer l'interrupteur marche/arrêt de façon durable !

### 2.3 Consignes de sécurité spécifiques au bloc batteries et au chargeur

- Ce chargeur peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expériences ou de connaissances si elles sont surveillées ou qu'elles ont été instruites pour son utilisation sûre et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. Les **enfants** ne doivent pas utiliser la machine ou jouer avec.
- Ne pas ouvrir la batterie ni le chargeur !
- Protéger le chargeur des pièces métalliques (par ex. copeaux métalliques) ou des liquides !
- **Risque d'explosion !** Ne pas utiliser de batteries externes ni de chargeurs externes !
- Protéger la batterie contre une température supérieure à 50 °C par ex. également contre les rayons de soleil permanents et le feu !
- N'utiliser en aucun cas de l'eau pour éteindre une batterie "Li-ion" enflammée ! Utiliser du sable ou une couverture anti-feu.
- Contrôler régulièrement le connecteur et le câble pour éviter tout danger ; en cas d'endommagement, les faire remplacer par un des ateliers de service après-vente agréés.
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Lorsque le chargeur n'est pas utilisé, débranchez systématiquement la fiche secteur de la prise de courant.

### 2.4 Valeurs d'émission

Les valeurs typiques déterminées selon NE 60745 sont les suivantes :

Perçage avec percussion dans le béton

Niveau de pression acoustique  $L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$

Incertitude  $K = 3 \text{ dB}$



### ATTENTION

**Acoustique se produisant lors du travail**  
**Endommagement de l'ouïe**

► Utilisez une protection acoustique !

Valeur d'émission vibratoire  $a_h$  (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude  $K$  déterminées conformément à la norme EN 60745 :

	$a_h$	$K$
<b>Perçage avec percussion dans le béton</b>	13,8 m/s <sup>2</sup>	3,4 m/s <sup>2</sup>

Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit)

- sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.
- Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation
- et représentent les principales applications de l'outil électrique.

Cependant, si la ponceuse est utilisée pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou est insuffisamment entretenue, la charge de vibrations et la nuisance sonore peuvent être nettement supérieures. Tenir compte des temps de ralentissement et d'immobilisation de l'outil !

### 3 Utilisation en conformité avec les instructions


Convient pour les perforateurs sans fil

- pour percer avec percussion dans le béton, la brique et la pierre,
- pour percer sans percussion dans le bois, le métal, la céramique et le plastique,
- pour visser et serrer des vis.

Le chargeur TCL 3 convient

- pour la charge des batteries Festool : BP, BPS et BPC (NiMH, NiCd, Li-Ion sont détectées automatiquement.)
- seulement pour une utilisation en intérieur.



 L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

## 4 Caractéristiques techniques

Perforateur sans fil	BHC 18
Tension du moteur	18V
Vitesse de rotation à vide	0 - 1100 tr/mn
Puissance de frappe	1,8 J
Collet	43 mm
Porte-outils	SDS-plus
Diamètre de perçage max.	
Acier	13 mm
Bois	25 mm
Perçage avec percussion dans le béton	18 mm
Poids avec poignée supplémentaire	2,6 kg

 D'autres caractéristiques techniques sur le chargeur et les batteries sont indiquées page 6.

## 5 Composants de l'appareil

- [1-1] Porte-outils
- [1-2] Douille de déverrouillage
- [1-3] Commutateur pour rotation à droite / rotation à gauche
- [1-4] Interrupteur de marche/arrêt
- [1-5] Commutateur perçage/perçage avec percussion
- [1-6] Clip pour ceinture
- [1-7] Batterie
- [1-8] Touche d'extraction du bloc batterie
- [1-9] Affichage de la capacité
- [1-10] Lampe à LED
- [1-11] Poignée supplémentaire
- [1-12] Butée de profondeur
- [1-13] Poignée isolée (zone grisée)
- [3-1] LED
- [3-2] Enroulement de câble
- [4] Fixation murale du chargeur

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

## 6 Mise en service



### AVERTISSEMENT

**Tension ou fréquence non admissible !**

**Risque d'accident**

- ▶ Respecter les consignes indiquées sur la plaque signalétique.
- ▶ Respecter les particularités propres au pays.

### 6.1 Enroulement de câble du chargeur [3-2]




Avant la mise en service, dérouler entièrement le câble de l'évidement.

### 6.2 Remplacement de la batterie

**Insérer le bloc batteries [2 A]**

**Retirer le bloc batteries [2 B]**

### 6.3 Charge du bloc batteries [3]

 La batterie est livrée partiellement chargée. Avant la première utilisation, charger entièrement la batterie.

La LED [3-1] du chargeur indique l'état de service respectif du chargeur.



**LED jaune - allumée en continu**

Le chargeur est opérationnel.



**LED verte - clignotement rapide**

La batterie est chargée avec le courant maximal.



**LED verte - clignotement lent**

La batterie est chargée avec un courant réduit, la batterie Li-ion est chargée à 80 %.



**LED verte - allumée en continu**

Le processus de charge est terminé ou n'est pas redémarré, étant donné que l'état de charge actuel est supérieur à 80 %.



**LED rouge - clignotement**

Affichage de défaut général, par ex. pas de contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.



**LED rouge - allumée en continu**

La température de la batterie est en-dehors des valeurs limites admissibles.



### 6.4 Éclairage et affichage de la capacité de la batterie





La LED de la lampe [1-10] sert d'éclairage et d'affichage de la capacité de la batterie [1-9].



Elle indique automatiquement l'état de charge de la batterie lors de l'actionnement de l'interrupteur marche/arrêt [1-4] (ne fonctionne pas pour les batteries NiCd et NiMH).




  **LED verte - allumée en continu** : état de charge >60 %

  **LED verte - clignotement lent** : état de charge 30 % - 60 %

  **LED verte - clignotement rapide** : état de charge 0 % - 30 %

  **LED jaune - allumée en continu** : batterie déchargée

  **LED rouge - allumée en continu** : la température de la batterie, du module électronique ou du moteur est en dehors des valeurs limites admissibles.

   **LED rouge - clignotement** : affichage de défaut général, p. ex. pas de contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.

## 7 Réglages

### 7.1 Modification du sens de rotation [1-3]

- Commutateur vers la gauche = rotation à droite
- Commutateur vers la droite = rotation à gauche

### 7.2 Réglage du mode de fonctionnement

#### Perçage avec percussion



Commutateur [1-5] sur le symbole marteau.

#### Vissage/perçage



Commutateur [1-5] sur le symbole perçage.

## 8 Porte-outil, embouts



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures

- ▶ Retirer systématiquement la batterie de l'outil avant tous les travaux sur l'outil !

### 8.1 Remplacement d'outil [5]

- ⓘ Les outils de perçage sont serrés avec le système SDS-plus sans utiliser de clé.



### ATTENTION

#### Outil chaud et tranchant

#### Risque de blessures

- ▶ Ne pas utiliser d'outil émoussé ou défectueux !
- ▶ Porter des gants de protection.

#### Montage de l'outil

- ▶ Nettoyer l'outil et appliquer une graisse polyvalente.
- ▶ [1-2] **Ne pas** retirer la douille de déverrouillage mais introduire l'outil dans le support [1-1] en le tournant jusqu'à l'encliquetage.
- ▶ Vérifier que l'outil est bien en place.

#### Prélèvement de l'outil

- ▶ Pousser la douille de déverrouillage [1-2] vers l'arrière et retirer l'outil.

### 8.2 Mandrin CENTROTEC [6]

La tige CENTROTEC permet un remplacement rapide des outils



Monter uniquement les outils CENTROTEC dans le mandrin CENTROTEC.

- ▶ Placer le commutateur [1-5] avant les travaux avec le mandrin CENTROTEC sur le symbole de perçage.

### 8.3 Poignée supplémentaire [1-11]



Nous recommandons d'utiliser la poignée supplémentaire [1-11] pour travailler sans fatigue et en sécurité.

#### Montage de la poignée supplémentaire [7]

- ▶ Placer la poignée supplémentaire [1-11] sur le col du carter d'engrenage.
- ▶ Tourner la poignée supplémentaire [1-11] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée.

### 8.4 Butée de profondeur [1-12]

- ⓘ La butée de profondeur [1-12] permet de régler la profondeur de perçage.

#### Montage de la butée de profondeur [1-12]


- ▶ Dévisser la poignée supplémentaire [1-11] en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ▶ Placer la butée de profondeur [1-12] dans la poignée supplémentaire [1-11].
- ▶ Sortir la butée de profondeur [1-12] en la tournant de sorte que l'écart entre la pointe de perçage et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perçage souhaitée.

- ▶ Resserrer la poignée supplémentaire [1-11] .

## 8.5 Aspiration

**Respectez la réglementation de sécurité de votre pays concernant les poussières. Les valeurs limites doivent être respectées sur le poste de travail.** Une aspiration est éventuellement requise si la charge de poussières est élevée et en fonction des prescriptions. Dans ce cas, Festool propose une buse pour poussière de perçage comme accessoire.

## 9 Travail avec l'outil



**AVERTISSEMENT**

**Risques de blessures**

- ▶ Fixer la pièce à usiner de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger pendant le traitement.

### 9.1 Marche/arrêt [1-4]

Presser = ON, relâcher = OFF


- ① Selon la pression sur l'interrupteur de marche/arrêt, la vitesse de rotation peut être commandée progressivement.

### 9.2 Clip pour ceinture [1-6]

Le clip pour ceinture (droite/gauche) permet une fixation rapide de l'appareil au vêtement de travail.

### 9.3 Signaux d'avertissement sonores

Des signaux d'avertissement sonores retentissent lors des états de fonctionnement suivants et la machine s'arrête :

-  Batterie déchargée ou machine surchargée :  
peep

- ▶ Changement de la batterie
- ▶ Réduire la charge sur l'outil

## 10 Entretien et maintenance



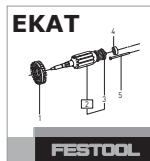

**AVERTISSEMENT**

**Risques de blessures, choc électrique**

- ▶ Retirez systématiquement la batterie de la machine avant tous les travaux de maintenance et d'entretien !
- ▶ Tous les travaux de maintenance et de réparation nécessitant une ouverture du carter moteur doivent uniquement être effectués par un atelier de service après-vente agréé.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Voir conditions : [www.festool.fr/services](http://www.festool.fr/services)



Utilisez uniquement des pièces Festool d'origine. Référence sur : [www.festool.fr/services](http://www.festool.fr/services)

### Respecter les consignes suivantes :

- Maintenir les ouvertures d'aération sur l'outil électrique dégagées et dans un état propre afin de garantir le refroidissement.
- Maintenir les contacts de raccordement sur l'outil électrique, le chargeur et la batterie dans un état propre.

### Remarques concernant les batteries

- Stockage dans un endroit sec et frais, dans une plage de température comprise entre 5 °C et 25 °C.
- Protéger les batteries contre l'humidité et l'eau, ainsi que contre la chaleur.
- Ne pas laisser les batteries déchargées pendant plus d'un mois env. dans le chargeur, si le chargeur est débranché du secteur. Risque de décharge profonde !
- Si des batteries Li-Ion doivent être stockées sans être utilisées pendant une période prolongée, il convient de les charger à 40 % de leur capacité (durée de charge env. 15 minutes).

## 11 Environnement



**Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !** Éliminer l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respecter les prescriptions nationales en vigueur.

**Uniquement UE :** d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique, par les filières de recyclage type DEEE.

**Remettre les batteries usagées ou défectueuses** au commerce spécialisé, au service après-vente Festool ou aux installations de gestion de déchets publiques spécifiées (respecter les directives en vigueur). Les batteries doivent être rendues chargées. Les batteries sont ainsi acheminées vers un recyclage approprié.

**Uniquement UE :** d'après la directive européenne relative aux batteries et accumulateurs et sa transposition en droit national, les batteries/accumulateurs défectueux ou usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

**Informations à propos de REACH :**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Transport

Les batteries Li-ion comprises sont soumises aux exigences du droit sur les matières dangereuses. La quantité équivalente de lithium contenue dans la batterie Li-ion se situe sous les valeurs limites applicables et est contrôlée d'après le manuel UN ST/SG/AC.10/11/Rev.3 partie III, sous-paragraphe 38.3. Pour cette raison, la batterie Li-ion n'est soumise, ni en tant que composant individuel, ni insérée dans un appareil, aux prescriptions nationales et internationales concernant les matières dangereuses. Les prescriptions concernant les matières dangereuses peuvent toutefois être applicables en cas de transport de plusieurs batteries. Dans ce cas il peut s'avérer nécessaire de respecter des conditions particulières. Pour l'envoi par des tiers (par ex. transport aérien ou entreprise de transport), tenez compte des exigences spéciales pour l'emballage et le marquage. Pour la préparation d'un colis, prenez conseil auprès d'un expert pour matières dangereuses. Respectez les autres prescriptions nationales en vigueur.

Expédier le bloc batterie uniquement lorsque le boîtier n'est pas endommagé. Recouvrir les contacts ouverts et coincer le bloc batterie dans l'emballage.

## 13 Déclaration de conformité CE

Perforateur sans fil	N° de série
BHC 18	499818

Année du marquage CE :2013

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux exigences des directives, normes ou documents correspondants suivants :

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2.

Chargeur	N° de série
TCL 3	10002345, 10004911

Année du marquage CE :2012

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux exigences des directives, normes ou documents correspondants suivants :

2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE, NE 60335-1, NE 60335-2-29, NE 61000-3-2, NE 61000-3-3, NE 61204-3.

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Directeur recherche, développement, documentation technique

2013-10-08